

## Krúdy-könyv franciául

*Dunai tájak.* Ez a címe annak az irodalmi sorozatnak, amelynek indulásáról a múlt év tavasza óta egyre több hír jelenik meg a francia sajtóban, olyan neves napilapok hasábjain, mint a *Le Quotidien de Paris* és a *Liberation* vagy olyan folyóiratokban, mint a *Le Magazine Littéraire*, az *Actuel*, *Le Monde des Livres*, *Le Nouvel Observateur*, *La Quinzaine Littéraire*, *Le Livre Hebdo* és mások.

Nagy vállalkozásról van mindenképp szó: bemutatni Közép-Európa irodalmának színe-javát a tizenhatodik századtól napjainkig a francia közönségnek. A sorozatban évi nyolc kiadvány, Ausztriában, Csehszlovákiában, Jugoszláviában, Lengyelországban, Magyarországon és Romániában született alkotások szerepelnek, kiegészülve egyes német és svájci művekkel. A nyitó darab tavaly nyáron jelent meg. Komoly hézagpótló jelentőséggel: először került franciául az olvasó kezébe önálló Krúdy-könyv és mindjárt életrajzi ihletésű kisregénye, az *N. N.*

Az ipari társadalom világába mélyedt francia olvasó teljesen eltávolodott a falusi élettől — írja többek között a *Liberation* cikkírója —, ezért szinte megbabonázottan követi az immár magyar olvasóknak is visszavonhatatlanul a múltat idéző nyírségi esti tengerihántást, a kemencében sercegve olvadó teperőt, a kemencepadkán regélő öregeket, az ott tüsténke-

HONGRIE

## Le Quichotte de la Puszta

« N. N. », par Gyula Krúdy, L. Harmattan, coll. « Domestique d'aujourd'hui », 150 pages, 75 F.



dő asszonynépet és a körötük forgó férfiakat.

A sajtó elragadtatással ír a műről. Szerzőjét — stílusával és világával együtt — a *Le Magazine Littéraire* Turgenyevhez, a *La Quinzaine Littéraire* Virginia Woolfhoz, Prousthoz és Giraudoux-hoz hasonlítja.

E melankóliával átszőtt, színekben, ízekben, illatokban, hangulatokban festői világot és utánozhatatlan nyelvet a Párizsban élő Virág Ibolya ültette át franciára. Vállalkozása, amelyet a kritika egyértelműen dicsér, nem merül ki csupán e könyvben; ő szerkeszti az egész sorozatot; a párizsi L'Harmattan kiadó gondozásában. Még négy magyar művet illesztett a *Dunai tájak* elejére, köztük Szücs Jenő: *A három Európa*, Grendel Lajos szlovákiai magyar író *Céllövészet*, valamint Esterházy Péter: *Ki szavatol a lady biztonságáért?* című könyvét.

KISS GYÖRGY